

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



А.А.Панфилов

« 29 » 08 20 16 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИСТОРИЧЕСКАЯ РОМАНИСТИКА**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль):

Актуальные проблемы изучения романо-германских языков

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоем- кость зач. Ед, час.	Лек- ций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. Работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
2	5/180	18	18	-	108	экзамен (36)
Итого	5/180	18	18	-	108	экзамен (36)

Владимир 2016

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Историческая романистика» являются:

- развитие практических навыков критического осмысления и интерпретации существующих научных теорий, относящихся к генезису романских языков: фонологической, морфологической, грамматической систем.
- формирование у студентов знаний и умений, способствующих развитию лингвистического мышления, а также систематизация и углубление полученных ранее теоретических знаний;
- расширение и углубление общекультурного кругозора студентов;
- повышение уровня практического владения изучаемыми языками профессионально осмысленное сопоставление лексических и грамматических конструкций изучаемых языков с опорой на принципы сравнительно-сопоставительного языкознания.
- повышение понимания связи между общими принципами языкознания и фактами современных романских языков
- развитие научно-исследовательского мышления, устойчивого интереса к избранной профессии, понимание её социальной значимости, желания и готовность к более углубленному овладению ею.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1. Вариативная часть. Дисциплины по выбору» ОПОП по направлению подготовки 44.04.01 – Педагогическое образование (магистратура), направленность (профиль) «Актуальные проблемы изучения романо-германских языков».

Для усвоения курса требуется владение общей теорией языкознания, сравнительно-исторической фонетикой и грамматикой индоевропейских языков, основами сравнительно-сопоставительного метода, основами латинского языка, теоретической грамматикой, теоретической фонетикой и лексикологией французского языка.

Знания, полученные в ходе изучения курса «Историческая романистика», будут использоваться в курсах «Лингвистическая семантика» и «Общая теория фонетики», а также в дисциплинах специализации при написании выпускных квалификационных работ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения данной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП):

Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствоваться и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1).

Способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование (ПК-5).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1) **Знать:** современные проблемы романистики и, в частности, проблемы фонетического и грамматического строя латинского языка в их связи с общими принципами языкознания и фактами современных романских языков, схему анализа древнего текста; правила орфографии древних текстов (ОК-1, ПК-5).

2) **Уметь:** продемонстрировать связь между теорией латинского языка и фактами современных романских языков, доказывать факты языкового родства на материале различных романских языков, всесторонне анализировать древний текст, членить текст на логические абзацы, выделять грамматические конструкции, переводить на русский язык (ОК-1, ПК-5).

3) **Владеть:** культурой мышления сравнительно-сопоставительных исследований, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, содержащейся в древних текстах, к выбору путей эффективного достижения адекватной интерпретации древнего текста, методами датировки древних текстов и определения их диалектального статуса (ОК-1, ПК-5).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ Историческая романистика

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

№ п / п	Раздел дисциплины (тема)	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Романское языкознание: основные понятия и проблематика.	2	1-6	6	6			36		6/50%	Рейтинг-контроль № 1 (5-6 недели)
2	Романские языки и исторические условия их появления	2	7-12	6	6			36		6/50%	Рейтинг-контроль № 2 (11-12 недели)
3	Становление литературных романских языков.	2	13-18	6	6			36		6/50%	Рейтинг-контроль № 3 (17-18 недели)

Всего			18	18			108		18/50%	2 семестр – экзамен
--------------	--	--	-----------	-----------	--	--	------------	--	---------------	----------------------------

ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Романское языкознание: основные понятия и проблематика.

Понятие романских языков. Область распространения романских языков. Классификация романских языков (Ф. Диц, И. Асколи, В. Мейер-Любке, А. Алонсо, К. Тальявини, и др.). Румынский и молдавский среди романских языков. Языковая специфика ретороманского. Исчезнувший далматинский и его место в романской языковой группе. Испанский и португальский в странах Латинской Америки. Французский язык в Канаде. Проблема "язык - диалект": гасконский, галисийский, франко-провансальский, арумынский, истрорумынский, мегленорумынский. Понятие Романии. Понятие романизации. Теории о происхождении романских языков (XIX - XX вв.): концепции Г. Шухардта, Г.И. Асколи, Г. Грёбера, Ф.Ж. Моля и др. Современное решение проблемы (объяснение расхождений языков романской группы совокупностью и взаимодействием ряда факторов: этнических (субстрат - суперстрат - адстрат), хронологических, социальных). Сравнительно-историческая типология романских языковых систем. Общероманские лингвистические проблемы (соотношение понятий «язык-мост», «диалект», «идиом»). Понятие "изоглосса"; языковые и диалектные границы.

Основные этапы романского языкознания. Романские языки как объект изучения. Лингвистическая мысль XIV - XVI вв. Первые трактаты по грамматике и словари отдельных романских языков. "Защита и прославление" родного языка в странах романской речи. Выработка их литературных норм (XVI - XVII вв.). Лингвистическая деятельность академий. Изучение романских языков в России в XVIII-XIX вв.

Сравнительное изучение романских языков: сравнительно-исторический метод в романском языкознании (первая половина XIX в.). "Сравнительная грамматика романских языков" Ф. Дица как первое обширное сравнительно-историческое исследование. Вторая половина XIX в. Сравнительно-романистические исследования В. Мейер-Любке и их значение для истории романского языкознания. Младogramматическая школа в романском языкознании. Романское языкознание начала и середины XX века. Социологический подход к изучению романских языков. Лингвистическая география, школа Ф. де Соссюра. Современное романское языкознание. Классические и новые методы исследования. Основные направления изучения романских языков. Соотношение синхронного и диахронного подхода к изучению языковых факторов. Значение сравнительно-исторического и сравнительно-типологического изучения языков романской группы для развития лингвистических исследований в области индоевропейских языков.

Тема 2. Романские языки и исторические условия их появления.

История романского ареала. Древние государства Средиземноморского ареала. Образование Древней Романии. Распространение римского господства за пределами Апеннинского полуострова, сопротивление коренного населения, образование римских провинций Испании, Галлии, Африки, Азии и др. Понятие романизации. Исторические условия образования и распространения романских языков. Особенности романизации

Дакии. Границы древней Романии к середине II в. до н.э. Столкновение римской цивилизации с греческой, латино-греческий билингвизм. Падение Западной Римской империи. “Варварские” племена и государства (вестготы, свевы, вандалы, бургунды, гунны, франки, остготы, лангобарды и т.д.) в пределах Западной Римской империи. Арабы и норманны на бывших римских территориях. Славяне на юго-востоке Европы. Дальнейшие исторические судьбы областей, образовавших ВОследствии языковую Романию. Романский элемент за пределами Европы (Латинская Америка, Канада, острова Тихого океана, Африка, Азия). Образование креольских языков.

Возникновение литературных языков в романских странах. Латинский язык - основа романских языков. Теория этнического субстрата. Этапы истории латинского языка, (архаический период, классический период, поздний период, латынь в Средние века и в Новое время). Понятие народной латыни. Проблема единства и хронологии народной латыни. Разговорная латинская речь позднего периода (III - VII вв.) как основа романских языков. “Народная (вульгарная) латынь” как результат научной реконструкции. Приемы и методы реконструкции в области фонетики, грамматики и лексики. Трудности определения момента “затухания” латыни как языка живого общения и образования самостоятельных романских языков (точки зрения Ф.Ж. Моля, Г.Ф. Мэллера и др.).

Письменные свидетельства народной латыни. Надписи как своеобразное отражение территориально и хронологически дифференцированных “образцов” латинской речи. Художественная литература. Памятники религиозного содержания (переводы Библии, описание паломников, жизнеописания святых и т. п.). Историческая литература. Специальные тексты (трактаты по медицине, кулинарии, архитектуре и т. п.). Юридическая литература. Позднелатинские грамматики (Проб, Донат и др.). Глоссы и схолии как источники сведений о некоторых инновациях латинской разговорной речи. Образование романских литературных языков и судьба диалектов.

Общероманский лексический фонд. Роль экстралингвистических факторов в формировании лексики народной латыни эпохи Империи. Общность лексики классической и народной латыни. Внутриязыковые факторы, формирующие лексическую систему народной латыни. Предпочтительное употребление просторечных слов и экспрессивной лексики. Перегруппировка членов синонимического ряда. Предпочтительное употребление слов с конкретным значением и последующее развитие у них абстрактного значения. Развитие значения от абстрактного к конкретному. Расширение семантики слова. Сужение семантики слова. Перенос значения по смежности. Катахреза. Явление рекомпозиции. Обогащение общелатинского словаря за счет иноязычных заимствований (греческих, кельтских, германских и т.д.). Дифференциация лексики по провинциям Римской империи. Адстрат и суперстрат как источники пополнения словаря поздней латыни. Особенности словообразования народной латыни. Десемантизация уменьшительных суффиксов существительных. Отражение в лексических системах отдельных романских языков исторических контактов с другими народами.

Тема 3. Становление литературных романских языков.

Первые письменные свидетельства на романских языках. Диалектная основа романских литературных языков. Первые литературные памятники на романских языках. Французский язык. Провансальский язык. Каталанский язык. Испанский язык.

Португальский и галисийский языки. Итальянский язык. Сардинский язык. Ретороманский язык. Румынский и молдавский языки. Далматинский язык.

Фонетические изменения народной латыни. Характер ударения в латинском языке и романских языках. Фонетические изменения, связанные с изменением ударения. Изменения в ударном вокализме народной латыни. Изменения в безударном вокализме. Изменения в области дифтонгов. Типы дифтонгизации. Изменения в области латинского консонантизма. Образование аффрикат и мягких согласных. Развитие согласных и групп согласных в интервокальной позиции. Фонетические явления, связанные с развитием некоторых консонантных групп. Метатеза (перестановка звуков). Развитие конечных латинских согласных. Общероманские направления развития в области фонетики. Вторичная романская дифтонгизация, комбинаторные изменения гласных и согласных и т.д. Индивидуальные черты романских фонетических систем. Пространственные и временные границы фонетических изменений.

Изменение в области существительного. Словообразовательные и семантические подклассы существительных. Переход из одного рода в другой. Перестройка в системе латинского склонения. Различия исторических судеб склонения в западно-романских и восточно-романских областях. Влияние фонетических процессов на судьбу латинской именной флексии и изменение формы существительного. Распространение существительных с уменьшительными суффиксами. Артикль как выразитель характеристики существительного по соотносительности. Изменение в области прилагательных, местоимений и числительных. Изменения в области рода и их отражение на изменение прилагательных по родам. Переход прилагательных из одного склонения в другое. Изменения в области степеней сравнения прилагательных. Закон аналогии и изменение в области прилагательного. Развитие аналитизма романского имени. Изменения в области различных разрядов местоимений. Относительная устойчивость системы позднелатинских числительных. Словосочетания типа "longamente" как основа будущих западно-романских суффиксальных наречий. Закрепление аналитического способа образования степеней сравнения наречий. Изменение в системе времен индикатива и конъюктива (активный залог). Предпосылки возникновения кондиционала. Описательные конструкции с глаголами *habere*, *volere* и т.п. Возможные пути их дальнейшей грамматизации. Перестройка в области латинского спряжения. Степень реализации отдельными романскими языками стремления к унификации глагольных парадигм. Изменения в области залога. Создание системы аналитического пассива. Судьба отложительных и полуотложительных глаголов. Причины исчезновения некоторых глагольных форм. Упрощение в позднелатинский период системы неличных форм глагола. Изменения в грамматических значениях некоторых неличных форм. Общероманская система глагольных времен. Индивидуальные черты романских языков.

Синтаксис простого предложения. Стремление к контактному расположению. Порядок слов в архаической, классической и поздней латыни. Личные местоимения в роли подлежащего. Предложно-падежные конструкции. Их роль в классической и поздней латыни. Распространение предложных конструкций. Их отражение в романских языках. Синтаксис сложного предложения. Предпочтение паратаксиста гипотаксису в разговорной речи. Судьба инфинитивных и причастных оборотов. Замена оборотов придаточными предложениями. Судьба косвенного вопроса и правила последовательности (согласования) времен. Общероманская система средств

грамматического подчинения и формы ее конкретной реализации. Взаимозависимость изменений в области морфологии и синтаксиса.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе предусмотрено использование активных и интерактивных форм занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Ведущими методами практических занятий являются: метод коллективного обсуждения, метод интерактивного тренинга.

Метод групповых дискуссий. Он сочетает отдельные свойства и функции тестов и деловых игр. Суть этого метода заключается в том, что нескольким участникам дается одинаковое задание, которое они должны выполнить вначале индивидуально, затем посредством группового обсуждения должны принять общее решение.

Метод проектов – система обучения, при которой студенты приобретают знания в процессе планирования и выполнения постепенно усложняющихся заданий (проектов) в области сравнительно-исторического анализа языковых фактов. Применение метода проектов в обучении невозможно без привлечения исследовательских методов, базирующихся на теоретическом материале курса, таких как – определение проблемы, вытекающих из нее задач исследования; выдвижения гипотезы их решения, обсуждения методов исследования; анализ имеющихся данных.

При подготовке к практическим занятиям предусматривается активное использование работы с веб-ресурсами в Интернете, использование студентами поисковых систем с целью самостоятельного сбора информации. Обязательным является также использование *информационных технологий*: интерактивной доски для демонстрации презентаций, использования электронных образовательных ресурсов. Подробнее см. «Методические указания к практическим занятиям», представленные в УМК дисциплины.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых».

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль № 1

1. Spécifiez statut du latin classique et du latin parlé :
 - a) ce sont des langues différentes ;
 - b) deux formes d'une même langue ;
 - c) des dialectes d'une langue.
2. Indiquez l'aire du latin parlé :

- a) Rome ;
 - b) la péninsule des Apennins ;
 - c) le territoire de l'Empire romain
3. Le latin parlé se définit comme :
- a) la langue des couches populaires de Rome ;
 - b) la langue de la dernière période de l'Empire Romain ;
 - c) la forme parlée de toutes les couches sociales de la société romaine
4. Précisez si le latin parlé était :
- a) homogène sur tout le territoire de l'Empire romain ;
 - b) poly dialectal dès ses origines ;
 - c) homogène dans ses débuts et dialectal dans les périodes plus tardives de son évolution
5. Quand la rupture définitive entre le latin et les langues romanes (= néo-latines) a-t elle eu lieu ?
- a) immédiatement après la chute de l'Empire romain ;
 - b) dans la période des IX-XI-ème siècles ;
 - c) au début de la Renaissance (XV-XVI-ème siècles)
6. Une nouvelle Romania est :
- a) le territoire de l'Empire romain occidental où le latin parlé s'est transformé en langues romanes ;
 - b) les territoires où les langues romanes, déjà bien formées, ont pénétré plus tard ;
 - c) la région historique de Lazio, autour de son chef-lieu, Rome.
7. Межзубные согласные во французском языке утрачиваются в
- a) 10 веке,
 - b) 11 веке,
 - c) 12 веке,
 - d) 13 веке.
8. Скрипта – это:
- a) буквы, графемы,
 - b) региональная письменная традиция,
 - c) письменный диалект,
 - d) все ответы верны.
9. Какой способ словообразования был наименее продуктивным в старофранцузский период:
- a) суффиксация,
 - b) префиксация,
 - c) словосложение,
 - d) ни один ответ не верен?
10. Какая из аналитических конструкций грамматикализируется:
- a) aller+ gerondif,
 - b) avoir+participe passe,
 - c) estre+ participe present,
 - d) avoir+a+infinitif?

Рейтинг-контроль № 2

1. Indiquez la source de la déclinaison en ancien français :

- déclinaison simplifiée latine ;
innovation de l'ancien français ;
procès intégral de la confusion et de la reconstruction des oppositions des cas.
2. Indiquez la source générique du cas régime :
Accusatif latin ;
Ablatif latin ;
tous les cas obliques.
3. Indiquez le type le plus stable de la déclinaison :
il murs - le mur
il frère - le frère
il ber le baron
la suer la serour
4. Marquez les fonctions éventuelles du cas régime sans préposition en ancien français :
complément d'objet ;
attribut ;
complément circonstanciel
5. Indiquez le caractère de l'opposition cas sujet / cas régime :
privative ;
équipoaire ;
graduelle.
6. Parmi les conjonctions ci-dessous, indiquez celle d'origine latine :
dont ;
que ;
lequel.
7. Parmi les conjonctions ci-dessous, indiquez celle d'origine romane :
si ;
puisque ;
quand.
8. Indiquez le modèle le plus répandu de l'ordre des mots dans une proposition énonciative en latin :
C - V - S ;
S - V - C ;
S - C - V.
9. Indiquez le modèle le plus répandu de l'ordre des mots dans une proposition énonciative vers la fin de l'ancien français :
S - C - V ;
S - V - C ;
V - S - C ;
10. Choisissez parmi ces constructions celle qui a évolué en une construction analytique :
li quens Roland ;
le fils li reis ;
li reis Marsilie.

Рейтинг-контроль № 3

1. Parmi les phénomènes ci-dessous indiquez celui qui est lié à la tendance vers l'analytisme dans la syntaxe de l'ancien français :

- 1) la fixation du verbe-prédicat à la deuxième place dans la proposition ;
 - 2) la fixation de la pertinence vocalique orale-nasale ;
 - 3) la disparition du genre neutre.
2. L'inversion propre à la phrase interrogative du français moderne est due à la différenciation :
- 1) des modèles de l'ordre des mots en ancien français selon le critère de la fréquence ;
 - 2) des modèles de l'ordre des mots en ancien français selon le type communicatif de la phrase ;
 - 3) des modèles de l'ordre des mots en ancien français selon le critère stylistique.
3. L'inversion du sujet dans la phrase du français contemporain *^ Aussi faut-il qu'il prenne en compte ce fait* s'explique par :
- 1) la valeur expressive de l'adverbe *aussi* ;
 - 2) l'influence du modèle de l'ordre des mots propre à une phrase interrogative ;
 - 3) la maintenance en histoire d'un des modèles de l'ordre des mots propre à une proposition énonciative en ancien français.
4. Spécifiez le type de la subordonnée dans la phrase : *Quant l'ot li reis, fierement le regardet (Roll.)* :
- 1) la complétive ;
 - 2) la circonstancielle de manière ;
 - 3) la circonstancielle de temps.
5. Grâce à quel procédé phonétique le changement de la forme du mot *vēnit* > *vient* s'est-il produit ?
- 1) la palatalisation ;
 - 2) la diphtongaison ;
 - 3) l'épenthèse ;
 - 4) la monophthongaison.
6. Quel procédé phonétique est-il à la base de l'évolution de la forme du mot *cattu* > *chat* ?
- 1) la palatalisation ;
 - 2) l'assourdissement ;
 - 3) la sonorisation ;
 - 4) le dédoublement.
7. Quels mots ont subi l'influence de la palatalisation ?
- 1) mout ;
 - 2) paille ;
 - 3) foudre ;
 - 4) tête.
8. Quels mots ont subi l'influence de la vocalisation ?
- 1) beau ;
 - 2) partir ;
 - 3) crayon ;
 - 4) âge.
9. Quel procédé phonétique est à la base de l'évolution de la forme du mot *nouvele* > *nouveau* ?
- 1) la vocalisation
 - 2) la diphtongaison ;
 - 3) l'épenthèse ;

4) la monophtongaison.

10. La forme de quel mot témoigne de l'existence des formes des cas en ancien français,

- 1) la fille ;
- 2) Charles ;
- 3) Pierre ;
- 4) Le fruit.

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Историческая романистика» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. В основу заданий для самостоятельной работы студентов положен принцип интегрированного обучения, предполагающий комплексную организацию учебного материала для взаимосвязанного обучения теоретическим и практическим аспектам данного курса.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

1. Найдите слог под ударением в следующих парах слов и проанализируйте фонетические изменения, происшедшие в данном слоге.

cinctūra > *ceinture*

amāre > *aimer*

habēre > *avoir*

marītu > *mari*

insula > *ole*

simia > *singe*

vindēmia > *vendange*

2. Проанализируйте изменение места ударения в следующих сериях слов.

Уточните характер изменения места ударения.

a) *colubra* > *couleuvre*

tenebrās > *ténèbres*

alacre > *alugre*

tonitru > *tonnerre*

cathedra > a. fr. *chaiere* > fr. mod. *chaire*

b) *gladiolu* > *glaneul*

modiolu > *moyen*

**aviolu* > *aneul*

capreolu > *chevreuil*

linteolu > *linceul*

3. Уточните развитие разных типов слогов; уточните позицию (слабая или сильная) согласных.

Amāru > *amer*, *cantātōre* > a. fr. *chanteur* > fr. mod. *chanteur*, *causa* > *cose*, *cīvitāte* > *cité*, *fide* > *foi*, *imperātōre* > a. fr. *emperedor* > fr. mod. *empereur*, *īnsimul* > *ensemble*, *intrō* > *entre*, *latrōciniu* > a. fr. *ladrecin* > fr. mod. *larcin*, *masculu* > *mâle*.

Португальский язык происходит из латинского; таким образом, основная масса его слов (так называемые исконно португальские слова) представляет собой результат постепенного исторического изменения соответствующих латинских слов. Кроме

того, португальский язык заимствовал в разные периоды своей истории слова из разных языков. В данной задаче современные португальские слова записаны в левой колонке, а слова, к которым они восходят (латинские и других языков), — в правой.

Дано, что все слова в левой колонке делятся по происхождению на три класса: исконно португальские, ранние заимствования и поздние заимствования.

chegar plicare

praino plaine

plátano platanum

cháó planum

plebe plebem

cheio plenum

prancha planche

Задание. Укажите для каждого португальского слова, к какому из трех классов оно принадлежит.

Требования на экзамене по исторической романистике

Экзамен по исторической романистике проводится в устной форме. Билет содержит два теоретических вопроса.

Вопросы к экзамену

1. Понятие романских языков. Область распространения романских языков.
2. Классификация романских языков
3. Понятие романизации. Теории о происхождении романских языков (XIX - XX вв.)
4. Сравнительно-историческая типология романских языковых систем.
5. Понятие литературных романских языков.
6. Общероманские лингвистические проблемы.
7. История романского ареала. Образование Древней Романии.
8. Исторические условия образования и распространения романских языков.
9. Дальнейшие исторические судьбы областей, образовавших в результате языковую Романию.
10. Романский элемент за пределами Европы (Латинская Америка, Канада, острова Тихого океана, Африка, Азия). Образование креольских языков.
11. Латинский язык - основа романских языков. Теория этнического субстрата.
12. Этапы истории латинского языка, (архаический период, классический период, поздний период, латынь в Средние века и в Новое время).
13. Понятие народной латыни. Проблема единства и хронологии народной латыни.
14. Письменные свидетельства народной латыни.
15. Образование романских литературных языков и судьба диалектов.
16. Первые литературные памятники. Становление литературных романских языков.

17. Структурные характеристики романских языковых систем (фонетика, грамматический строй, лексический фонд)
18. Становление романских систем. Общее направление языковой эволюции и частные формы ее реализации в различных областях Романии.
19. Общероманские направления развития в области фонетики.
20. Характеристики грамматического строя романских языков
21. Именные части речи. Изменение в области существительного.
22. Изменение в области прилагательных, местоимений и числительных
23. Развитие аналитизма романского имени. Изменения в области различных разрядов местоимений.
24. Глагол. Изменение в системе времен и наклонений. Изменения в области залога.
25. Общероманская система глагольных времен. Индивидуальные черты романских языков.
26. Синтаксис простого предложения. Синтаксис сложного предложения. Общероманская система средств грамматического подчинения и формы ее конкретной реализации.
27. Характеристики лексической системы романских языков. Общероманский лексический фонд.
28. Основные этапы романского языкознания. Романские языки как объект изучения. Лингвистическая мысль XIV - XVI вв.
29. Изучение романских языков в России в XVIII-XIX вв.
30. Сравнительное изучение романских языков: сравнительно-исторический метод в романском языкознании (первая половина XIX в.).
31. Младogramматическая школа в романском языкознании. Романское языкознание начала и середины XX века.
32. Социологический подход к изучению романских языков. Лингвистическая география, школа Ф. де Соссюра.
33. Интерес к романским языкам в России. Открытие специальных романо-германских отделений, создание пособий, появление отечественных научных трудов по романистике.
34. Современное романское языкознание. Классические и новые методы исследования. Основные направления изучения романских языков.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Кацман Н.Л., Покровская З.А. Латинский язык / учеб. для студентов, обучающихся по гуманитар. специальностям и направлениям / Н.Л. Кацман, З.А. Покровская. - 7-е изд., перераб. доп. - М.: ВЛАДОС, 2013. 455 с. [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97856910018930.html>] 978-5-89349-422-8 (электронная библиотека ВлГУ)
2. Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России: материалы Всероссийской научно-практической конференции / Н.С. Бабенко [и др.]. – Калуга: Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского, 2015. – 263 с. [Электронное пособие, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/46146>. - ЭБС «IPRbooks»] (электронная библиотека ВлГУ)

3. Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб. пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов; под ред. В.Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. -512 с. [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495836.html>]: (электронная библиотека ВлГУ)

б) дополнительная литература

1. Багана Ж. Еркова Д. Н. Цветофразеологизмы русского и испанского языков в лингвокультурном аспекте: Монография / Ж. Багана, Д.Н. Еркова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014 - 116 с. – [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=444843>] (электронная библиотека ВлГУ)

2. Багана Ж. Лангнер А. Н. Судьба французского языка в Африке: социолингвистические и лингвокультурологические особенности: Монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013 - 150 с. [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=416769>] (электронная библиотека ВлГУ)

3. Григорьев А.В., Романовская Г.А. Латинский язык. Часть I. Теория и практика / Григорьев А.В., Романовская Г.А. - М.: Прометей, 2011. - Электронное издание на основе: Латинский язык. Часть I. Теория и практика / А. В. Григорьев, Г. А. Романовская. - М.: МПГУ, 2011. - 252 с. [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300576.html>] (электронная библиотека ВлГУ)

4. Григорьев А.В., Романовская Г.А. Латинский язык. Ч. II: Практика: Учебное пособие / А.В. Григорьев, Г.А. Романовская/ - М.: Прометей, 2013. - Электронное издание на основе: Латинский язык. Ч. II: Практика: Учебное пособие / А. В. Григорьев, Г. А. Романовская. - М.: Прометей, 2013. - 138 с. [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224891.html>] (электронная библиотека ВлГУ)

5. Куцубина Е.В. Испанская грамматика в таблицах и схемах. - Изд. 3-е, испр. и доп. - СПб.: КАРО, 2013 - 128 с. - ISBN 978-5-9925-0008-0. [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992500080.html>] (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

1. Вопросы языкознания.
2. Филологические науки. Доклады высшей школы.
3. Филологические науки. Вопросы теории и практики.
6. Вопросы филологии.
7. Русская речь.

г) интернет-ресурсы

<http://starling.rinet.ru/new100/mainr.htm>

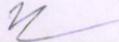
<http://yazykoznanie.ru>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

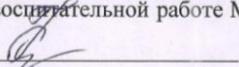
Для обеспечения данной дисциплины необходимо мультимедийное оборудование: лекционная аудитория с проекционным аппаратом; компьютерный класс для самостоятельной работы студентов с Интернет; копировальный аппарат, сканер.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) «Актуальные проблемы изучения романо-германских языков».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков

Чикина Е.Е. 

Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира Кокурина Е.Ю. 

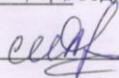
Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 11 от 30.06.16 года

Заведующий кафедрой  Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.04.01 Педагогическое образование

Протокол № 5 от 29.08.16 года

Председатель комиссии  М.В. Артамонова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2017-2018 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 05.09.17 года

Заведующий кафедрой немецкого и французского языков

Т.М. Тяпкина Т.М. Тяпкина

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

Педагогический институт
Кафедра немецкого и французского языков

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

 Г.М. Берлинец
подпись

инициалы, фамилия

« 30 » июня 20 16

Основание:
решение кафедры
от « 30 » июня 20 16
протокола № 1

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПРИ ИЗУЧЕНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Историческая романистика
наименование дисциплины

44.04.01 Педагогическое образование
код и наименование направления подготовки

Актуальные проблемы изучения романо-германских языков
наименование профиля подготовки

магистратура
Уровень высшего образования

Владимир, 2016

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств (ФОС) для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Историческая романистика» разработан в соответствии с рабочей программой, входящей в ОПОП направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) «Актуальные проблемы изучения романогерманских языков».

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Романское языкознание: основные понятия и проблематика.	ОК-1, ПК-5	Тест, реферат
2	Романские языки и исторические условия их появления	ОК-1, ПК-5	Тест
3	Становление литературных романских языков.	ОК-1, ПК-5	Тест

Комплект оценочных средств по дисциплине «Историческая романистика» предназначен для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям образовательной программы, в том числе рабочей программы дисциплины «Сравнительная индоевропеистика», для оценивания результатов обучения: знаний, умений, владений и уровня приобретенных компетенций.

Комплект оценочных средств по дисциплине «Историческая романистика» включает:

1. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости:

– тесты как система стандартизированных заданий, позволяющая в автоматизированном режиме вести процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося;

– Реферат как продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

2. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации в форме

- контрольные вопросы для проведения экзамена.
- Практические задачи на анализ древних текстов

Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины «Историческая романистика» при освоении образовательной программы по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование

<i>ОК-1 Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.</i>		
<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>
- современные проблемы романистики и, в частности, проблемы фонетического и грамматического строя латинского языка в их связи с общими принципами языкознания и фактами современных романских языков	- продемонстрировать связь между теорией латинского языка и фактами современных романских языков, доказывать факты языкового родства на материале различных романских языков	- приемами сравнительно-сопоставительного метода, и этимологического анализа
<i>ПК-5 Способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование.</i>		
<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>
- основные признаки древнего текста; его структуру и компоненты; схему анализа текста; правила орфографии древних текстов	- доказывать факты языкового родства на материале различных романских языков	- методами датировки древних текстов и определения их диалектального статуса, навыками работы с этимологическими словарями, историческими глоссариями, навыками чтения древнего текста

В результате освоения дисциплины «Историческая романистика» формируется только часть компетенции ОК-1 «Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень» в части «Способность понимать и демонстрировать связи общероманского языкового состояния и фактами современных романских языков».

В результате освоения дисциплины «Историческая романистика» формируется только часть компетенции ПК-5 «Способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование» в части «Способность работы с этимологическими словарями, историческими глоссариями, навыками чтения древнего текста».

Показатели, критерии и шкала оценивания компетенций текущего контроля знаний по учебной дисциплине «Историческая романистика»

Текущий контроль знаний, согласно «Положению о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов в ВлГУ» (далее Положение) в рамках изучения дисциплины «Историческая романистика» предполагает тестирование и написание реферата по дисциплине в первом рейтинговом периоде.

Критерии оценки тестирования студентов

Оценка выполнения тестов	Критерий оценки
<i>1 балл за правильный ответ на 1 вопрос</i>	<i>Правильно выбранный вариант ответа (в случае закрытого теста), правильно вписанный ответ (в случае открытого теста)</i>

Регламент проведения мероприятия и оценивания

№	Вид работы	Продолжительность
1.	Предел длительности тестирования (10 вопросов)	15-20 мин.
2.	Внесение исправлений	до 5 мин.
	Итого (в расчете на тест)	до 25 мин.

Регламент проведения мероприятия и оценивания реферата (1-й рейтинговый период)

В целях закрепления практического материала и углубления теоретических знаний по разделам дисциплины «Сравнительная романистика» предполагается написание реферата по дисциплине, что позволяет углубить процесс познания, раскрыть понимание прикладной значимости осваиваемой дисциплины. Реферат представляет собой продукт самостоятельной работы студента, а именно - краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно- исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее

Регламент проведения мероприятия

Реферат — письменная работа объемом 10-18 печатных страниц, выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца, с 13 по 18 недели семестра).

Критерии оценки реферата

Объективность оценки предусматривает отражение как положительных, так и отрицательных сторон работы. Работа оценивается по 5-балльной шкале (max. 5 б.), при этом разные компоненты работы оцениваются отдельно:

1. Знания и умения на уровне требований стандарта конкретной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих представлений, понятий, идей. (max. 1 б.)
2. Степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, логичность и последовательность изложения материала, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, широта кругозора автора, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению). (max. 1 б.)
3. Использование литературных источников. (max. 1 б.)
4. Культура письменного изложения материала. (max. 1 б.)
5. Культура оформления материалов работы. (max. 1 б.)

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

«ИСТОРИЧЕСКАЯ РОМАНИСТИКА»

Рейтинг-контроль № 1

Рейтинговый тест

1. Spécifiez statut du latin classique et du latin parlé :
 - a) ce sont des langues différentes ;
 - b) deux formes d'une même langue ;
 - c) des dialectes d'une langue.
2. Indiquez l'aire du latin parlé :
 - a) Rome ;
 - b) la péninsule des Apennins ;
 - c) le territoire de l'Empire romain
3. Le latin parlé se définit comme :
 - a) la langue des couches populaires de Rome ;
 - b) la langue de la dernière période de l'Empire Romain ;
 - c) la forme parlée de toutes les couches sociales de la société romaine
4. Précisez si le latin parlé était :
 - a) homogène sur tout le territoire de l'Empire romain ;
 - b) poly dialectal dès ses origines ;
 - c) homogène dans ses débuts et dialectal dans les périodes plus tardives de son évolution
5. Quand la rupture définitive entre le latin et les langues romanes (= néo-latines) a-t elle eu lieu ?

- a) immédiatement après la chute de l'Empire romain ;
 - b) dans la période des I^X-XI^{-ième} siècles ;
 - c) au début de la Renaissance (XV-XVI^{-ième} siècles
6. Une nouvelle Romania est :
- a) le territoire de l'Empire romain occidental où le latin parlé s'est transformé en langues romanes ;
 - b) les territoires où les langues romanes, déjà bien formées, ont pénétré plus tard ;
 - c) la région historique de Lazio, autour de son chef-lieu, Rome.
7. Межзубные согласные во французском языке утрачиваются в
- a) 10 веке,
 - b) 11 веке,
 - c) 12 веке,
 - d) 13 веке.
8. Скрипта – это:
- a) буквы, графемы,
 - b) региональная письменная традиция,
 - c) письменный диалект,
 - d) все ответы верны.
9. Какой способ словообразования был наименее продуктивным в старофранцузский период:
- a) суффиксация,
 - b) префиксация,
 - c) словосложение,
 - d) ни один ответ не верен?
10. Какая из аналитических конструкций грамматикализируется:
- a) aller+ gerondif,
 - b) avoir+participe passe,
 - c) estre+ participe present,
 - d) avoir+a+infinitif?

Рейтинг-контроль № 2

Рейтинговый тест

1. Indiquez la source de la déclinaison en ancien français :

déclinaison simplifiée latine ;

innovation de l'ancien français ;

procès intégral de la confusion et de la reconstruction des oppositions des cas.

2. Indiquez la source générique du cas régime :

Accusatif latin ;

Ablatif latin ;

tous les cas obliques.

3. Indiquez le type le plus stable de la déclinaison :

il murs - le mur

il frère - le frère

il ber le baron

la suer la serour

4. Marquez les fonctions éventuelles du cas régime sans préposition en ancien français :

complément d'objet ;

attribut ;

complément circonstanciel

5. Indiquez le caractère de l'opposition cas sujet / cas régime :

privative ;

équipolaire ;

graduelle.

6. Parmi les conjonctions ci-dessous, indiquez celle d'origine latine :

dont ;

que ;

lequel.

7. Parmi les conjonctions ci-dessous, indiquez celle d'origine romane :

si ;

puisque ;

quand.

8. Indiquez le modèle le plus répandu de l'ordre des mots dans une proposition énonciative en latin :

C - V - S ;

S - V - C ;

S - C - V.

9. Indiquez le modèle le plus répandu de l'ordre des mots dans une proposition énonciative vers la fin de l'ancien français :

S - C - V ;

S - V - C ;

V - S - C ;

10. Choisissez parmi ces constructions celle qui a évolué en une construction analytique :

li quens Roland ;

le fils li reis ;

li reis Marsilie.

Рейтинг-контроль № 3

Рейтинговый тест

1. Parmi les phénomènes ci-dessous indiquez celui qui est lié à la tendance vers l'analytisme dans la syntaxe de l'ancien français :

1) la fixation du verbe-prédicat à la deuxième place dans la proposition ;

2) la fixation de la pertinence vocalique orale-nasale ;

3) la disparition du genre neutre.

2. L'inversion propre à la phrase interrogative du français moderne est due à la différenciation :

1) des modèles de l'ordre des mots en ancien français selon le critère de la fréquence ;

2) des modèles de l'ordre des mots en ancien français selon le type communicatif de la phrase ;

3) des modèles de l'ordre des mots en ancien français selon le critère stylistique.

3. L'inversion du sujet dans la phrase du français contemporain *^ Aussi faut-il qu'il prenne en compte ce fait s'explique par :*

1) la valeur expressive de l'adverbe *aussi* ;

2) l'influence du modèle de l'ordre des mots propre à une phrase interrogative ;

3) la maintenance en histoire d'un des modèles de l'ordre des mots propre à une proposition énonciative en ancien français.

4. Spécifiez le type de la subordonnée dans la phrase : *Quant l'ot li reis, fierement le regardet (Roll.)* :
- 1) la complétive ;
 - 2) la circonstancielle de manière ;
 - 3) la circonstancielle de temps.
5. Grâce à quel procédé phonétique le changement de la forme du mot *vēnit* > *vient* s'est-il produit ?
- 1) la palatalisation ;
 - 2) la diphtongaison ;
 - 3) l'épenthèse ;
 - 4) la monophthongaison.
6. Quel procédé phonétique est-il à la base de l'évolution de la forme du mot *cattu* > *chat* ?
- 1) la palatalisation ;
 - 2) l'assourdissement ;
 - 3) la sonorisation ;
 - 4) le dédoublement.
7. Quels mots ont subi l'influence de la palatalisation ?
- 1) mout ;
 - 2) paille ;
 - 3) foudre ;
 - 4) tête.
8. Quels mots ont subi l'influence de la vocalisation ?
- 1) beau ;
 - 2) partir ;
 - 3) crayon ;
 - 4) âge.
9. Quel procédé phonétique est à la base de l'évolution de la forme du mot *nouvele* > *nouveau* ?
- 1) la vocalisation ;
 - 2) la diphtongaison ;
 - 3) l'épenthèse ;
 - 4) la monophthongaison.
10. La forme de quel mot témoigne de l'existence des formes des cas en ancien français,
- 1) la fille ;
 - 2) Charles ;
 - 3) Pierre ;
 - 4) Le fruit.

Примерная тематика рефератов по дисциплине "Историческая романистика"

1. Проблема классификации романских языков (концепция А. Алонсо).
2. Теории о происхождении романских языков (XIX -- XX вв.): концепция Г. Шухардта.
3. Теории о происхождении романских языков (XIX - XX вв.): концепция Г.И. Асколи.
4. Теории о происхождении романских языков (XIX - XX вв.): концепция Ф.Ж. Моля.
5. Проблематика литературных языков в книге Р.А.Будагова «Литературные языки и языковые стили».

6. Вклад Р. А. Будагова в разработку теории литературных романских языков.
7. Вклад Р. А. Будагова в разработку теории общероманских лингвистических проблем.
8. Трактат Данте "О народном красноречии", первая попытка классификации романских языков.
9. "Защита и прославление" родного языка в странах романской речи (Италия).
10. "Защита и прославление" родного языка в странах романской речи (Франция).
11. "Защита и прославление" родного языка в странах романской речи (Испания).
12. Гринина Е.А. Грамматические и риторические понятия в средневековых трактатах Прованса и Каталонии. АКД. М., 1986.
13. Косарик М. А. Описание языковой системы в ранних лингвистических памятниках Португалии: В рамках проекта "Лингвистическая доктрина Португалии XVI-XVII веков: Теория и практика описания языка": Т. I: Фонетика. Морфемика. Морфология именных частей речи: Монография. Москва, Макс Пресс, 2013.
14. Косарик М.А. Социолингвистическая проблематика в ранних португальских сочинениях о языке: В рамках проекта "Лингвистическая доктрина Португалии XVI-XVII веков: Теория и практика описания языка": Монография. Москва, МАКС Пресс, 2013.
15. Лободанов А. П. История ранней итальянской лексикографии. М., 1998.
16. Романское языкознание начала и середины XX века (А. Мартине).
17. Романское языкознание начала и середины XX века (Ф. Соссюр).
18. Романское языкознание начала и середины XX века (Ш. Балли).
19. Романское языкознание начала и середины XX века (В. Мейер-Любке).

Рекомендуемый список литературы:

1. Алисова Т. Б. Введение в романскую филологию: учебник по направлению 031000 и специальности 031001 - "Филология" / Т. Б. Алисова, Т. А. Репина, М. А. Таривердиева. - Изд. 3-е, испр. и доп. - Москва: Высшая школа, 2007. - 453 с.
2. Будагов Р.А. Сходства и несходства между родственными языками. Романский лингвистический материал. -М.: Добросвет, 2010
3. Бурсье Э. Основы романского языкознания. – М.: ЛКИ, 2008.
4. Васильева-Шведе О. К. К проблеме классификации романских языков. В. кн.: Проблемы диахронии и синхронии в изучении романских языков. Минск, 1970, С.316.
5. Волкова З. Н. История французского языка: Истоки и условия формирования французского языка древнейшего периода : Курс лекций. - Тверь, 1992.
6. Гурычева М.С., Катагощина М.А. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков. Галло-романская подгруппа. - М., 1964.
7. Доза А. История французского языка. – М.: ЛКИ, 2009.
8. Йордан Й. Романское языкознание. Историческое развитие ,течения, методы. М, 1971.
9. Касаткин А. А. Очерки истории литературного итальянского XVIII-XIX в.в. Л., 1976.
10. Катагощина Н.А., Васильева Н.М. Курс истории французского языка. – М.: Диана, 1997.
11. Корлэтяну Н. Г. Исследование народной латыни и ее отношений с романскими языками. М., «Наука», 1974.
12. Лыкова Н.Н. Словарь старофранцузской правовой лексики. – Тюмень: ТюмГУ, 2011.
13. Петров Д.К. Лекции по введению в романскую филологию. - СПб, 1909. - 249 с.

14. Прохорова, О. Н. Ментальные структуры и их репрезентация лексическими средствами в германских и романских языках: монография / О. Н. Прохорова, И. В. Чекулай, Ж. К. Багана и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 332 с.
15. Прохорова, О. Н. Ментальные структуры и их репрезентация лексическими средствами в германских и романских языках: монография / О. Н. Прохорова, И. В. Чекулай, Ж. К. Багана и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 332 с.
16. Репина Т.А. Аналитизм романского имени. Л., 1974
17. Реферовская Е. А. Истоки аналитизма романских языков. М., 1966
18. Реферовская Е. А. Французский язык в Канаде Л, 1972.
19. Сабанеева М.К., Щерба Г.М. Историческая грамматика французского языка. - Л.: Издательство Ленинградского университета, 1990.
20. Сергиевский М. В. Введение в романское языкознание. М, 1954.
21. Серебренникова Е.Ф. Основные направления новейшей лингвистики: материалы к теоретическому курсу по романским языкам - Иркутск: ИГЛУ, 2006. - 75 с.
22. Скрелина Л.М., Становая Л.А. История французского языка. – М.: Высшая школа, 2001. – 463 с.
23. Степанов Г. В. Испанский язык в странах Латинской Америки. М., 1969.
24. Широкова А.В. От латыни к романским языкам. - М., 1995.
25. Шишмарев В.Ф. Историческая морфология французского языка. – М.: ЛКИ, 2011.
26. Шишмарев В.Ф. Книга для чтения по истории французского языка. – М.: ЛКИ, . 2011
27. Brunot F. Histoire de la langue française des origines à nos jours. T.1-2. - P., 1966-1967.

Методические рекомендации к написанию реферата

Реферат (от лат. *referre* — докладывать, сообщать) — краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе одной или нескольких книг, монографий или других первоисточников. Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу.

Реферат отвечает на вопрос — что содержится в данной публикации (публикациях). Однако реферат — не механический пересказ работы, а изложение ее сущности. Помимо реферирования прочитанной литературы, от студента требуется аргументированное изложение собственных мыслей по рассматриваемому вопросу. В реферате необходимы развернутые аргументы, рассуждения, сравнения. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания. Содержание реферируемого произведения излагается объективно от имени автора. Если в первичном документе главная мысль сформулирована недостаточно четко, в реферате она должна быть конкретизирована и выделена. Язык реферата должен отличаться точностью, краткостью, ясностью и простотой.

Структура реферата:

Титульный лист. Заполняется по следующей форме:

Министерство образования и науки Российской Федерации
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования**

«Владимирский государственный университет
 имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

Педагогический институт
Кафедра немецкого и французского языков

Реферат

на тему: _____

Выполнил (а): Ф.И.О. студента (ки),
курса, группы,

специальность
научный руководитель
Ф.И.О.

г. Владимир
201 ____ год

1. После титульного листа на отдельной странице следует оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.
2. После оглавления следует введение. Объем введения составляет 1,5-2 страницы.
3. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо неординарная мысль, идея, вывод, приводится какой-либо цифрой материал, таблицу - обязательно сделайте ссылку на того автора у кого вы взяли данный материал.
4. Заключение содержит главные выводы, и итоги из текста основной части, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении.
5. Приложение может включать базы данных, таблицы, аутентичные тексты.
6. Библиография (список литературы) здесь указывается реально использованная для написания реферата литература. Список составляется согласно правилам библиографического описания.

Этапы работы над рефератом.

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования;
2. Изложение результатов изучения в виде связного текста;
3. Устное сообщение по теме реферата.

Подготовительный этап работы.

Поиск источников. Грамотно сформулированная тема зафиксировала предмет изучения; задача студента — найти информацию, относящуюся к данному предмету и разрешить поставленную проблему.

Выполнение этой задачи начинается с поиска источников. На этом этапе необходимо вспомнить, как работать с энциклопедиями и энциклопедическими словарями (обращать особое внимание на список литературы, приведенный в конце тематической статьи); как работать с систематическими и алфавитными каталогами библиотек; как оформлять список литературы (выписывая выходные данные книги и отмечая библиотечный шифр).

Работа с источниками.

Работу с источниками надо начинать с ознакомительного чтения, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения.

В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного чтения. Если в книге нет подробного оглавления, следует обратить внимание ученика на предметные и именные указатели.

Избранные фрагменты или весь текст (если он целиком имеет отношение к теме) требуют вдумчивого, неторопливого чтения с «мысленной проработкой» материала. Такое чтение предполагает выделение: 1) главного в тексте; 2) основных аргументов; 3) выводов. Особое внимание следует обратить на то, вытекает тезис из аргументов или нет.

Необходимо также проанализировать, какие из утверждений автора носят проблематичный, гипотетический характер и уловить скрытые вопросы.

Понятно, что умение таким образом работать с текстом приходит далеко не сразу.

Наилучший способ научиться выделять главное в тексте, улавливать проблематичный характер утверждений, давать оценку авторской позиции — это сравнительное чтение, в ходе которого студент знакомится с различными мнениями по одному и тому же вопросу, сравнивает весомость и доказательность аргументов сторон и делает вывод о наибольшей убедительности той или иной позиции.

Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Здесь важно вспомнить, что конспекты пишутся на одной стороне листа, с полями и достаточным для исправления и ремарок межстрочным расстоянием (эти правила соблюдаются для удобства редактирования). Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы).

По завершении предварительного этапа можно переходить непосредственно к созданию текста реферата.

Создание текста.

Общие требования к тексту.

Текст реферата должен подчиняться определенным требованиям: он должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью.

Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность -

смысловую законченность текста.

С точки зрения связности все тексты делятся на тексты - констатации и тексты - рассуждения. Тексты-констатации содержат результаты ознакомления с предметом и фиксируют устойчивые и несомненные суждения. В текстах-рассуждениях одни мысли извлекаются из других, некоторые ставятся под сомнение, дается им оценка, выдвигаются различные предположения.

План реферата.

Изложение материала в тексте должно подчиняться определенному плану - мыслительной схеме, позволяющей контролировать порядок расположения частей текста. Универсальный план научного текста, помимо формулировки темы, предполагает изложение вводного материала, основного текста и заключения. Все научные работы - от реферата до докторской диссертации - строятся по этому плану, поэтому важно с самого начала научиться придерживаться данной схемы.

Требования к введению.

Введение - начальная часть текста. Оно имеет своей целью сориентировать читателя в дальнейшем изложении. Во введении аргументируется актуальность исследования, - т.е. выявляется практическое и теоретическое значение данного исследования. Далее констатируется, что сделано в данной области предшественниками; перечисляются положения, которые должны быть обоснованы. Введение может также содержать обзор источников или экспериментальных данных, уточнение исходных понятий и терминов, сведения о методах исследования. Во введении обязательно формулируются цель и задачи реферата. Объем введения - в среднем около 10% от общего объема реферата.

Основная часть реферата.

Основная часть реферата раскрывает содержание темы. Она наиболее значительна по объему, наиболее значима и ответственна. В ней обосновываются основные тезисы реферата, приводятся развернутые аргументы, предполагаются гипотезы, касающиеся существа обсуждаемого вопроса.

Важно проследить, чтобы основная часть не имела форму монолога. Аргументируя собственную позицию, можно и должно анализировать и оценивать позиции различных исследователей, с чем-то соглашаться, чему-то возражать, кого-то опровергать. Установка на диалог позволит избежать некритического заимствования материала из чужих трудов - компиляции.

Изложение материала основной части подчиняется собственному плану, что отражается в разделении текста на главы, параграфы, пункты. План основной части может быть составлен с использованием различных методов группировки материала: классификации (эмпирические исследования), типологии (теоретические исследования), периодизации (исторические исследования).

Заключение.

Заключение — последняя часть научного текста. В ней краткой и сжатой форме излагаются полученные результаты, представляющие собой ответ на главный вопрос исследования. Здесь же могут намечаться и дальнейшие перспективы развития темы. Небольшое по объему сообщение также не может обойтись без заключительной части - пусть это будут две-три

фразы. Но в них должен подводиться итог проделанной работы.

Список использованной литературы.

Реферат любого уровня сложности обязательно сопровождается списком используемой литературы. Названия книг в списке располагают по алфавиту с указанием выходных данных использованных книг.

Пример оформления списка использованной литературы:

- Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека, 2-е издание, исправленное. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
- Уорф, Б. Наука и языкознание. // Зарубежная лингвистика. Т. 1. – М.: Прогресс, 1999. – 374 с., с. 56-64.
- Vries, Jan de. Altgermanische Religionsgeschichte. Band 2. - De Gruyter Berlin/New York, 2011. – 326 с.

Требования, предъявляемые к оформлению реферата.

Объемы рефератов колеблются от 5 до 10 машинописных страниц. Работа выполняется на одной стороне листа стандартного формата. По обеим сторонам листа оставляются поля размером 25 мм. слева и 15 мм. справа, рекомендуется шрифт 12-14, интервал – 1 - 1,5. Все листы реферата должны быть пронумерованы. Каждый вопрос в тексте должен иметь заголовок в точном соответствии с наименованием в плане-оглавлении. При написании и оформлении реферата следует избегать типичных ошибок, например, таких:

- поверхностное изложение основных теоретических вопросов выбранной темы, когда автор не понимает, какие проблемы в тексте являются главными, а какие второстепенными,
- в некоторых случаях проблемы, рассматриваемые в разделах, не раскрывают основных аспектов выбранной для реферата темы,
- дословное переписывание книг, статей, заимствования рефератов из интернет и т.д.

Об особенностях языкового стиля реферата.

Для написания реферата используется научный стиль речи.

В научном стиле легко ощутимый интеллектуальный фон речи создают следующие конструкции:

Предметом дальнейшего рассмотрения является...

Остановимся прежде на анализе последней.

Эта деятельность может быть определена как...

С другой стороны, следует подчеркнуть, что...

Это утверждение одновременно предполагает и то, что...

При этом ... должно (может) рассматриваться как ...

Рассматриваемая форма...

Ясно, что...

Из вышеприведенного анализа... со всей очевидностью следует...

Довод не снимает его вопроса, а только переводит его решение...

Логика рассуждения приводит к следующему...

Как хорошо известно...

Следует отметить...

Таким образом, можно с достаточной определенностью сказать, что ...

Многообразные способы организации сложного предложения унифицировались в научной речи до некоторого количества наиболее убедительных. Лишними оказываются главные предложения, основное значение которых формируется глагольным словом, требующим изъяснения. Опускаются малоинформативные части сложного предложения, в сложном предложении упрощаются союзы. Например:

Не следует писать	Следует писать
<i>Мы видим, таким образом, что в целом ряде случаев...</i>	<i>Таким образом, в ряде случаев...</i>
<i>Имеющиеся данные показывают, что...</i>	<i>По имеющимся данным</i>
<i>Представляет собой</i>	<i>Представляет</i>
<i>Для того чтобы</i>	<i>Чтобы</i>
<i>Сближаются между собой</i>	<i>Сближаются</i>
<i>Из таблицы 1 ясно, что...</i>	<i>Согласно таблице 1.</i>

Конструкции, связывающие все композиционные части схемы-модели реферата.

- Переход от перечисления к анализу основных вопросов статьи.

В этой (данной, предлагаемой, настоящей, рассматриваемой, реферируемой, названной...) статье (работе...) автор (ученый, исследователь...; зарубежный, известный, выдающийся, знаменитый...) ставит (поднимает, выдвигает, рассматривает...) ряд (несколько...) важных (следующих, определенных, основных, существенных, главных, интересных, волнующих, спорных...) вопросов (проблем...)

- Переход от перечисления к анализу некоторых вопросов.

Варианты переходных конструкций:

- *Одним из самых существенных (важных, актуальных...) вопросов, по нашему мнению (на наш взгляд, как нам кажется, как нам представляется, с нашей точки зрения), является вопрос о...*
- *Среди перечисленных вопросов наиболее интересным, с нашей точки зрения, является вопрос о...*
- *Мы хотим (хотелось бы, можно, следует, целесообразно) остановиться на...*
- Переход от анализа отдельных вопросов к общему выводу
- *В заключение можно сказать, что...*
- *На основании анализа содержания статьи можно сделать следующие выводы...*
- *Таким образом, можно сказать, что... Итак, мы видим, что...*

При реферировании научной статьи обычно используется модель: автор + глагол настоящего времени несовершенного вида.

Группы глаголов, употребляемые при реферировании.

1. Глаголы, употребляемые для перечисления основных вопросов в любой статье:
Автор рассматривает, анализирует, раскрывает, разбирает, излагает (что);
останавливается (на чем), говорит (о чем).
Группа слов, используемых для перечисления тем (вопросов, проблем): во-первых, во-вторых, в-третьих, в-четвертых, в-пятых, далее, затем, после этого, кроме того, наконец, в заключение, в последней части работы и т.д.
2. Глаголы, используемые для обозначения исследовательского или экспериментального материала в статье:
Автор исследует, разрабатывает, доказывает, выясняет, утверждает... что.
Автор определяет, дает определение, характеризует, формулирует, классифицирует, констатирует, перечисляет признаки, черты, свойства...
3. Глаголы, используемые для перечисления вопросов, попутно рассматриваемых автором:
(Кроме того) автор касается (чего); затрагивает, замечает (что); упоминает (о чем).
4. Глаголы, используемые преимущественно в информационных статьях при характеристике авторами события, положения и т.п.:
Автор описывает, рисует, освещает что;
5. Глаголы, фиксирующие аргументацию автора (цифры, примеры, цитаты, высказывания, иллюстрации, всевозможные данные, результаты эксперимента и т.д.):
Автор приводит что (примеры, таблицы); ссылается, опирается ... на что; базируется на чем; аргументирует, иллюстрирует, подтверждает, доказывает ... что чем; сравнивает, сопоставляет, соотносит ... что с чем; противопоставляет ... что чему.
6. Глаголы, передающие мысли, особо выделяемые автором:
Автор выделяет, отмечает, подчеркивает, указывает... на что, (специально)
останавливается ... на чем; (неоднократно, несколько раз, еще раз) возвращается ... к чему.
Автор обращает внимание... на что; уделяет внимание чему сосредоточивает, концентрирует, заостряет, акцентирует... внимание ...на чем.
7. Глаголы, используемые для обобщений, выводов, подведения итогов:
Автор делает вывод, приходит к выводу, подводит итоги, подытоживает, обобщает, суммирует ... что. Можно сделать вывод...
8. Глаголы, употребляющиеся при реферировании статей полемического, критического характера:
 - передающие позитивное отношение автора:
Одобрять, защищать, отстаивать ... что, кого; соглашаться с чем, с кем; стоять на стороне ... чего, кого; разделять (чье) чужие; доказывать ... что, кому; убеждать ... в чем, кого.
 - передающие негативное отношение автора:
Полемизировать, спорить с кем (по какому вопросу, поводу), отвергать, опровергать; не соглашаться ...с кем, с чем; подвергать... что чему (критике, сомнению, пересмотру), критиковать, сомневаться, пересматривать; отрицать; обвинять... кого в чем (в научной недобросовестности, в искажении фактов).

Общее распределение баллов текущего контроля по видам учебных работ для студентов (в соответствии с Положением)

Рейтинг-контроль 1	Тест + реферат	До 15 баллов (10+5)
Рейтинг-контроль 2	Тест	До 10 баллов
Рейтинг контроль 3	Тест	До 10 баллов
Посещение занятий студентом		5 баллов
Дополнительные баллы (бонусы)		5 баллов
Выполнение семестрового плана самостоятельной работы		15 баллов

Показатели, критерии и шкала оценивания компетенций промежуточной аттестации знаний по учебной дисциплине «Историческая романистика» на экзамене

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (экзамен) проводится в экзаменационную сессию. Экзамен проводится по билетам, содержащим 2 теоретических вопроса. Студент пишет ответы на вопросы экзаменационного билета на листах белой бумаги формата А4, на каждом из которых должны быть указаны: фамилия, имя, отчество студента; шифр студенческой группы; дата проведения экзамена; номер экзаменационного билета. Листы ответов должны быть подписаны и студентом и экзаменатором после получения студентом экзаменационного билета.

Максимальное количество баллов, которое студент может получить на экзамене, в соответствии с Положением составляет 40 баллов.

Оценка в баллах	Критерии оценивания компетенций
30-40 баллов	студент показывает осмысленное знание законов языкового развития, понимает их взаимосвязь с основными этапами развития языка, умеет увязывать основные этапы развития языка с историческими периодами, отвечает на дополнительные вопросы, задаваемые в рамках обсуждаемого вопроса, способен объяснять языковые закономерности современного германского языка на

	основе диахронического анализа.
20-29 баллов	студент показывает знание основных закономерностей языкового развития германских языков, может связать их с современным состоянием тех или иных языковых систем, может объяснить основные особенности развития языка в тот или иной период, но не владеет в полном объеме терминологией предмета, не увязывает те или иные персоналии с обсуждаемым вопросом, не в полном объеме владеет материалом, предназначенным для самостоятельного изучения.
10 -19 баллов	студент показывает знание основных закономерностей языкового развития германской группы, но не может убедительно связать их с современным состоянием языковых систем германских языков. Знания об особенностях развития языков в различные периоды отрывисты и разрозненны.
Менее 10 баллов	студент не может показать основные закономерности обсуждаемых явлений, не умеет объяснить особенности современного состояния обсуждаемого явления, не может описать основные факторы развития языка в тот или иной период.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИСТОРИЧЕСКАЯ РОМАНИСТИКА»

Вопросы к экзамену

1. Понятие романских языков. Область распространения романских языков.
2. Классификация романских языков
3. Понятие романизации. Теории о происхождении романских языков (XIX - XX вв.)
4. Сравнительно-историческая типология романских языковых систем.
5. Понятие литературных романских языков.
6. Общероманские лингвистические проблемы.
7. История романского ареала. Образование Древней Романии.
8. Исторические условия образования и распространения романских языков.

9. Дальнейшие исторические судьбы областей, образовавших впоследствии языковую Романию.
10. Романский элемент за пределами Европы (Латинская Америка, Канада, острова Тихого океана, Африка, Азия). Образование креольских языков.
11. Латинский язык - основа романских языков. Теория этнического субстрата.
12. Этапы истории латинского языка, (архаический период, классический период, поздний период, латынь в Средние века и в Новое время).
13. Понятие народной латыни. Проблема единства и хронологии народной латыни.
14. Письменные свидетельства народной латыни.
15. Образование романских литературных языков и судьба диалектов.
16. Первые литературные памятники. Становление литературных романских языков.
17. Структурные характеристики романских языковых систем (фонетика, грамматический строй, лексический фонд)
18. Становление романских систем. Общее направление языковой эволюции и частные формы ее реализации в различных областях Романии.
19. Общероманские направления развития в области фонетики.
20. Характеристики грамматического строя романских языков
21. Именные части речи. Изменение в области существительного.
22. Изменение в области прилагательных, местоимений и числительных
23. Развитие аналитизма романского имени. Изменения в области различных разрядов местоимений.
24. Глагол. Изменение в системе времен и наклонений. Изменения в области залога.
25. Общероманская система глагольных времен. Индивидуальные черты романских языков.
26. Синтаксис простого предложения. Синтаксис сложного предложения. Общероманская система средств грамматического подчинения и формы ее конкретной реализации.
27. Характеристики лексической системы романских языков. Общероманский лексический фонд.
28. Основные этапы романского языкознания. Романские языки как объект изучения. Лингвистическая мысль XIV - XVI вв.
29. Изучение романских языков в России в XVIII-XIX вв.
30. Сравнительное изучение романских языков: сравнительно-исторический метод в романском языкознании (первая половина XIX в.).
31. Младogramматическая школа в романском языкознании. Романское языкознание начала и середины XX века.
32. Социологический подход к изучению романских языков. Лингвистическая география, школа Ф. де Соссюра.
33. Интерес к романским языкам в России. Открытие специальных романо-германских отделений, создание пособий, появление отечественных научных трудов по романистике.
34. Современное романское языкознание. Классические и новые методы исследования. Основные направления изучения романских языков.

Максимальная сумма баллов, набираемая студентом по дисциплине «Сравнительная индоевропеистика» в течение семестра равна 100.

Оценка в баллах	Оценка по шкале	Обоснование	Уровень сформированности компетенций
91 - 100	«Отлично»	Теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Высокий уровень
74-90	«Хорошо»	Теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	Продвинутый уровень
61-73	«Удовлетворительно»	Теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.	Пороговый уровень
Менее 60	«Неудовлетворительно»	Теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки	Компетенции не сформированы